

Quand l'ennuy facheux

first published in Paris by Adrian Le Roy & Robert Ballard, 1567

Edition: J. Kelecom
longae in cadences halved.

Guillaume Costeley
(1530 - 1606)

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Quand l'en - nuy fa - cheux vous prend, N'at - ten - dez point
Vo - tre beau - té dont des - pend Le plai - sir plus

S

A

T

B

7

1. 2.

qu'il en - ta - me. me, Ve - nez - et je soys in - fa - me, ve - nez
doux que bas

1. 2.

qu'il en - ta - me. me, Ve - nez, et je soys in -
doux que bas

1. 2.

qu'il en - ta - me. me, Ve - nez et je soys in - fa - me,
doux que bas

1. 2.

qu'il en - ta - me. me. Ve - nez,
doux que bas

S
et je soys in - fa - me S'en ri - ant ne vous _____ gué-

A
fa - me, S'en ri - ant, s'en ri - ant ne vous _____ gué-

T
8
ve - nez, et je soys in - fa - me S'en ri - ant ne vous gué-

B
et je soys in - fa - me S'en ri - ant _____ ne vous gué-

S
ris, J'ay du pas-se - tems, ma - da - me, j'ay du pas-se-tems, ma-

A
ris, J'ay du pas-se - tems, ma - da - me, ma - da - me,

T
8
ris, J'ay du pas-se - tems, ma - da - me, j'ay du pas-se - tems, ma-

B
ris. J'ay du pas-se-tems, j'ay du pas-se-tems, ma-

22

S
da - me, j'ay du pas-se - tems pour dix, Ve - nez dix.

A
j'ay du pas-se-tems, j'ay du pas-se - tems pour dix. dix.

T
8 da - me, j'ay du pas-se - tems pour dix. Ve - nez, dix.

B
da - me, j'ay du pas-se-tems pour dix. dix.

Quand l'ennuy facheux vous prend
N'attendez point qu'il entame
Votre beauté dont despend
Le plaisir plus doux que basme.

If you feel the sorrow setting in,
do not wait for it to overcome
your beauty, which is the source
of pleasure sweeter than balm.

Venez, et je soys infame
S'en riant ne vous guéris.
J'ay du passetems, madame,
pour dix.

Come to me, and I'll be damned
if I do not heal your sorrow with a laugh.
If have tricks up my sleeve, my lady,
that would cure ten like you.

Als u een droef gevoel voelt komen,
wacht dan niet
tot het uw schoonheid aantast,
waaraan ik zo'n zoet genot beleeft.

Kom maar hier, en ik durf wedden
dat ik uw pijn genees met lach.
Ik heb daar zo mijn truukjes voor, mevrouw,
genoeg om tien patiënten voort te helpen.